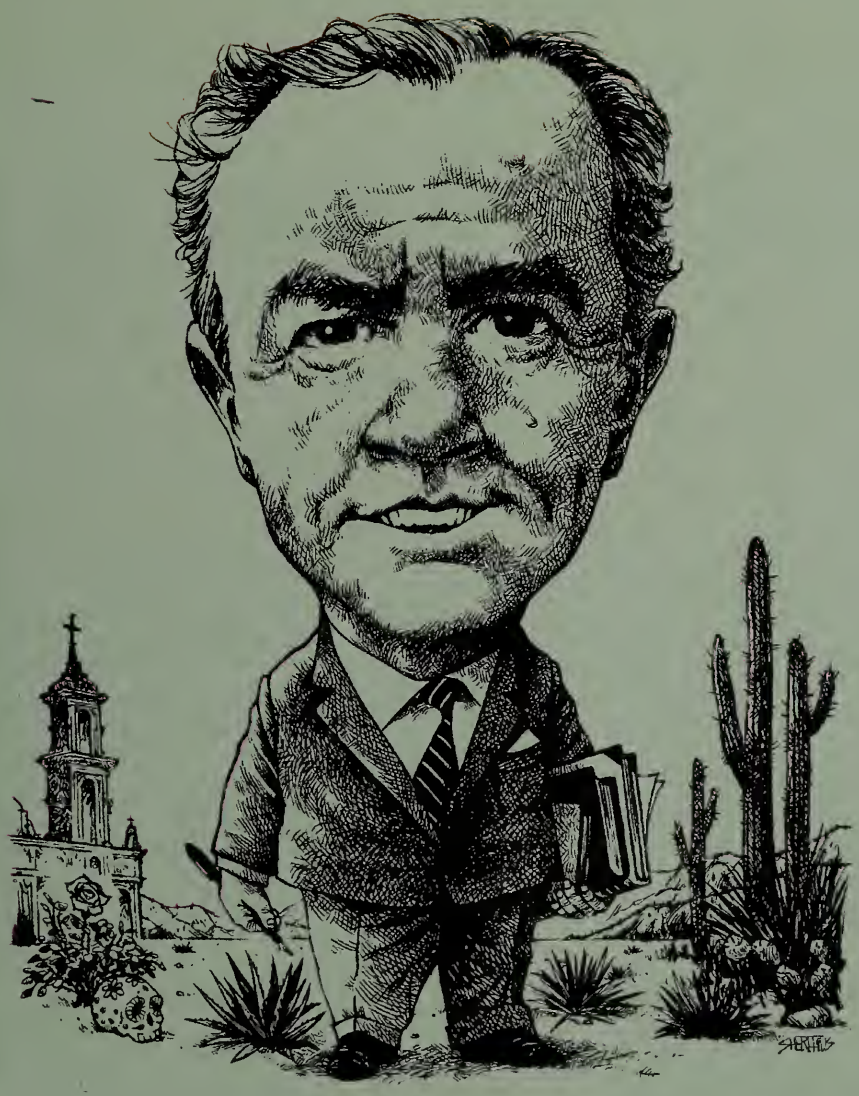
National Endowment for the Arts

THE BIG READ

GUÍA DEL LECTOR



Sol, piedra y sombras

VEINTE CUENTISTAS MEXICANOS

INSTITUTE of Museum and Library SERVICES

THE BIG READ

"El México precolombino, con sus templos y sus dioses, es un montón de ruinas pero el espíritu que animó ese mundo no ha muerto. Nos habla en el lenguaje cifrado de los mitos, las leyendas, las formas de convivencia, las artes populares, las costumbres. Ser escritor mexicano significa oír lo que nos dice ese presente – esa presencia".

—OCTAVIO PAZ
de su discurso de aceptación del Premio Nobel 1990

"En casa, mi padre me hacía leer la historia de México, estudiar la geografía mexicana y comprender los nombres, sueños y derrotas de México... una tierra de Oz con un verde camino de cactus, un paisaje y un alma tan diferentes a los de los Estados Unidos que parecían una fantasía".

—CARLOS FUENTES
tomado de *Myself with Others: Selected Essays*

Prefacio

México y los Estados Unidos comparten una larga frontera y una historia común. A pesar de que nuestras dos naciones permanecen separadas e independientes, se mantienen profundamente interrelacionadas no sólo a través de los lazos económicos, la cooperación política y el intercambio cultural, sino también por lazos sanguíneos a través de los muchos millones de mexicanos-americanos que, como yo mismo, encarnan la confluencia de nuestros dos grandes y complejos países.

Los Estados Unidos aún saben poco sobre México. Quizá no haya mejor manera para que ambas naciones aprendan a conocerse mejor, que a través del hecho de compartir sus historias. *Sol, piedra y sombras* presenta una soberbia selección de los mejores cuentos mexicanos jamás escritos. Nadie podrá leer este muy atrayente volumen sin experimentar el asombro y la sorpresa de un descubrimiento.

El proyecto The Big Read es una iniciativa del National Endowment for the Arts (NEA) (el Fondo Nacional para las Artes de los Estados Unidos) que tiene la intención de revitalizar el papel de la lectura literaria en la cultura popular estadounidense. *Reading at Risk: A Survey of Literary Reading in America (La lectura en riesgo: un estudio de la lectura literaria en los Estados Unidos),* un informe de 2004 del NEA, identificó un serio declive en la lectura por placer entre los adultos estadounidenses. El proyecto The Big Read tiene como objetivo abordar directamente este problema proporcionando a los ciudadanos la oportunidad de leer y discutir un libro dentro de sus comunidades.

Un gran libro combina la ilustración con el encanto. Despierta nuestra imaginación y aumenta nuestra humanidad. Incluso puede ofrecer visiones desgarradoras que, de algún modo, nos ofrecen consuelo y nos reconfortan. Independientemente de que usted ya sea un lector habitual o por el contrario alguien que no lee y quiere recuperar el hábito, le agradecemos su participación en el proyecto The Big Read.

Dana Gioia

Dana Gioia
Presidente del National Endowment for the Arts

El Castillo de Chichén Itzá,
en Yucatán, México

"En tinta verde al vuelo sobre hojas amarillentas o en el nervioso repiquetear que antes dejaban escuchar las máquinas de escribir, aquí hay cuentos que se leen como quien dilata una sobremesa sin prisas, como quien narra kilómetro tras kilómetro un viaje que se pierde en atardeceres morados, o como quien recuerda pedazos de vida entre el insomnio hipnótico con el que se desplaza un vagón del Metro en la ciudad de México".

—JORGE F. HERNÁNDEZ
tomado de la introducción de *Sol, piedra y sombras*

Introducción a la antología

México es un país lleno de historias, algunas verídicas y otras de pura ficción. Aquellas reunidas en *Sol, piedra y sombras: veinte cuentistas mexicanos* representan una muestra de la mejor ficción mexicana publicada durante la primera mitad del siglo XX, destacando algunos de los más importantes escritores de la literatura hispanoamericana contemporánea. Los incluidos en estas páginas conforman una geografía literaria: sus lugares de nacimiento cubren casi el total de las regiones, climas y zonas culturales del México contemporáneo. Además, la perspectiva histórica dista de ser estrecha, con autores nacidos ya en las últimas décadas del siglo XIX, durante la larga dictadura de Porfirio Díaz. Escuchar estas voces resulta vital para comprender a los autores que les siguieron.

Apenas resonaron los primeros disparos de la Revolución Mexicana, un renovado espíritu creativo se apoderó de los escritores y demás artistas de México. Pintores como Diego Rivera y David Alfaro Siqueiros cubrieron con sus murales los muros de edificios públicos, reconociendo el valor del pasado histórico de México y de todo aquello que había sido despreciado por la dictadura previa. Los escritores heredaron una cultura con hondas raíces tradicionales, no obstante lograron que sus obras rebasaran fronteras artísticas. Tales mentes creativas abrevaron de una ironía cruel: mientras que el gobierno del México revolucionario procuraba la consolidación de una nación moderna, muchos políticos continuaron sembrando la semilla de la corrupción y del abuso.

Escritores como Alfonso Reyes y Martín Luis Guzmán sufrieron en carne propia los sangrientos hechos de la Revolución, pero más tarde vieron el creciente aprecio y la amplia traducción de sus obras. Aquellos de la siguiente generación, tales como Octavio Paz o Juan Rulfo, nacieron en hogares de sobrevivientes de la Revolución. La siguiente generación incluyó a Carlos Fuentes y José Emilio Pacheco, quienes escribieron y sobrevivieron la apertura de México hacia el mundo moderno, desafiando los temores de la Guerra Fría y atestiguando la trágica masacre de 1968.

Las historias reunidas en *Sol, piedra y sombras* se dividen en áreas temáticas, desde la exploración de "La irrealidad fantástica" hasta la revisión de "La íntima imaginación", pasando por las imágenes del México tangible. Aunque individualmente sólidas, estas obras reunidas ofrecen una mirada a los variados rostros de México, sus sabores y colores, los ecos desgarrados o los murmullos del pasado que definen una nación infinitamente diversa y compleja.

Una breve historia de México

La historia y herencia de México están vivas en las calles de sus ciudades y en los pueblos rurales. La magnífica orfebrería en piedra de los Olmeca, Tolteca, Zapoteca, Maya y otras civilizaciones indígenas se vislumbra todavía a través de la opulencia del México moderno. Sabemos del lugar exacto donde Moctezuma vio por vez primera al Capitán Hernán Cortés una mañana de 1519, marcando el comienzo de la Conquista española de México. Ni triunfo ni derrota, la Conquista marcó el doloroso parto de una nación de ilimitados mestizajes: genético, cultural, artístico, económico y arquitectónico.

La tierra que fue conocida como Nueva España, un inmenso territorio que se extiende desde lo que hoy es Oregon hasta cubrir Centroamérica, sería gobernada como la joya entre las colonias españolas. La aparición de la Virgen de Guadalupe, la indígena María del credo católico, llevó a la conversión de más de nueve millones de indígenas al catolicismo y posteriormente se convertiría en el símbolo de la independencia de España. Hoy en día, sigue siendo un símbolo de identidad cultural y nacional, incluso más allá de las fronteras de México.

El cura Miguel Hidalgo y Costilla desencadenó el movimiento por la independencia de España en 1810. Influido tanto por la Revolución Francesa, como por la Americana, Hidalgo trazó la cuadrícula para una nueva nación que no llegaría a ver con vida. A través del siglo XIX, México osciló entre los imanes gemelos de la monarquía y la república. Más de la mitad de su territorio se perdió en una guerra contra los Estados Unidos entre 1846 y 1848.

LA CULTURA E HISTORIA DE MÉXICO DEL SIGLO XX

1900–1910

La dictadura de Porfirio Díaz (1876–1910) presenta al mundo la imagen de México como una tierra de promesas y progreso.

Inspectores de la policía montada comienzan a vigilar la frontera entre México y los Estados Unidos, 1904.

Los trabajadores de la fábrica textil en Río Blanco y de las minas de cobre en Cananea se van a huelga. Ambos son brutalmente reprimidos, 1906.

1910–1920

Francisco I. Madero se lanza a la presidencia de la república contra Díaz, clama victoria luego de elecciones fraudulentas y llama a la revolución, 1910.

Ejércitos comandados por Emiliano Zapata en el sur y por Francisco "Pancho" Villa en el norte, se rebelan contra Díaz, dando inicio a la Revolución Mexicana, 1910–1917.

Francisco I. Madero se convierte en el primer presidente mexicano elegido democráticamente en el siglo XX, 1911.

Se redacta una nueva constitución que, entre otras cosas, prohíbe la reelección, limita la autoridad de la Iglesia Católica, concede derechos mineros a la nación y otorga nuevos poderes a las organizaciones laborales, 1917.

Porfirio Díaz

En 1858, un abogado indígena nacido en Oaxaca, Benito Juárez, se convirtió en Presidente de la República. Durante un tiempo, suprimió las disputas entre las facciones liberal y conservadora. México sufrió una invasión militar por parte de Francia en la década que inicia en 1860: Juárez derrotó al Emperador Maximiliano en 1867. Juárez y su generación expulsaron a la Francia imperialista e instituyeron reformas democráticas. Juárez murió siendo presidente en 1872; subsecuentemente, el general Porfirio Díaz llegaría al poder en 1876. Inicialmente un veterano popular de la guerra contra los franceses, Díaz gobernó durante más de treinta años. Bajo su dictadura, México tuvo un considerable progreso económico y se abrazó a la modernidad, pero al desgarrador costo del hambre y represión generalizadas.

Todo ello dejó a México al filo de la revolución. El levantamiento culminó con su propia institucionalización, con la fundación del Partido Revolucionario Institucional (conocido como el PRI) que ganaría todas las elecciones durante el resto del siglo XX. Durante este periodo los gobiernos del PRI no guardaban relación oficial con la Iglesia Católica, que se veía como símbolo del viejo orden político, a pesar de que México era innegable y predominantemente católico. Esos mismos gobiernos alentaron las obras de artistas en general, y pintores en particular. El México del siglo XX también fue testigo del fabuloso florecimiento del talento literario, y particularmente en el género del cuento.

1920–1930

El secretario de Educación, José Vasconcelos, cede los muros de los edificios del gobierno para que los artistas puedan pintar con su apoyo pinturas con temas revolucionarios, dando inicio al movimiento muralista, 1923.

El gobierno del presidente Plutarco Elías Calles prohíbe el culto religioso y expropia las tierras y propiedades en manos de la Iglesia Católica; se rebelan jóvenes católicos en defensa de su religión; el gobierno negocia la paz y restablece la libertad religiosa, 1928.

Luego del asesinato del recién electo presidente Álvaro Obregón, el presidente Calles dirige al país tras las bambalinas de lo que será el precursor del Partido Revolucionario Institucional (PRI), 1929.

Detalle del mural *Unidad panamericana* de Diego Rivera

1930–1940

Al arreciar la Gran Depresión Económica, más de 500,000 trabajadores mexicanos y mexicanos-americanos son repatriados.

Diego Rivera inaugura una exposición individual de su obra en el Museo de Arte Moderno de Nueva York en 1931, pero al negarse a cambiar el rostro de Lenin en su mural para el edificio RCA del Rockefeller Center, destruyen su creación, 1933.

Juan Rulfo, 1918–1986

Juan Rulfo es considerado como uno de los más grandes escritores de México, a pesar de sólo haber publicado dos libros: la importante colección de cuentos *El llano en llamas* (1953) y la inmensamente celebrada novela *Pedro Páramo* (1955). En 1970, Rulfo obtuvo el Premio Nacional de Literatura de México y, en 1983, el prestigioso Premio Príncipe de Asturias en España.

Nacido en el estado occidental de Jalisco, en el pueblo de Sayula, Rulfo creció absorbiendo las palabras del ambiente y el paisaje de sus raíces.

No fue sino hasta muy avanzada su vida que Rulfo se convirtió en escritor y fotógrafo de tiempo completo, y conservó su puesto de trabajo en el Instituto Nacional Indigenista incluso después de que sus libros recibieran aclamación internacional. También trabajó en varios proyectos fílmicos. Su obra ha sido traducida a idiomas de todo el mundo, pero Rulfo prefería mantenerse alejado de la fama y los chismes del mundillo literario.

La literatura de Rulfo combina las muchas voces de la vida cotidiana mexicana en una prosa que también honra los callados murmullos del alma humana. Él transformó este mundo particular en personajes y tramas universalmente identificables. Su vida de silencio observante entre sombras terminó en la Ciudad de México en 1986, pero su amplia influencia continúa creciendo.

LA CULTURA E HISTORIA DE MÉXICO DEL SIGLO XX

1940–1950

Los Estados Unidos y México adoptan el Programa de Emergencia Laboral del Campo o "Bracero", permitiendo a los mexicanos trabajar bajo contrato por tiempo limitado en los Estados Unidos, 1942.

México declara la guerra a las potencias del Eje, y se une a las Fuerzas Aliadas en la Segunda Guerra Mundial, 1942.

Se establecen las Naciones Unidas al finalizar la Segunda Guerra Mundial, con México como miembro fundador, 1945.

1950–1960

XHTV transmite la primera emisión mexicana por televisión, 1950.

La Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) inaugura su campus de Ciudad Universitaria, en el sur de la Ciudad de México, 1952.

Se inaugura el Puente Internacional entre Laredo y Nuevo Laredo, 1955.

Acapulco se convierte en el principal destino turístico internacional de México.

El presidente Lázaro Cárdenas amplía las reformas agrarias y de industria, mientras también expropia las compañías petroleras extranjeras y funda Petróleos Mexicanos (PEMEX), 1938.

El ejército nazi invade Polonia e inicia la Segunda Guerra Mundial, 1939.

Octavio Paz, 1914–1998

© Hugo Estenssoro

Octavio Paz recibió el Premio Nobel de Literatura en 1990. Es el único escritor mexicano, a la fecha, en ser honrado así. Nacido en la Ciudad de México, Paz pronto se convirtió en un brillante estudiante y prometedor miembro tanto de importantes círculos literarios como de publicaciones. Participó en la fundación de *Taller*, una revista que marcó el amanecer de una nueva sensibilidad literaria entre muchos jóvenes escritores.

En 1943, Paz viajó a Los Ángeles donde entró en contacto con la poesía modernista americana. Ingresó al Servicio Exterior Mexicano en 1945 y fue enviado a París, donde colaboró en proyectos con surrealistas tan eminentes como el escritor André Breton.

En 1962, Paz fue nombrado Embajador de México en la India, una experiencia luego reflejada en varios de sus libros más importantes. Renunció a su puesto en 1968, en protesta por la represión asesina del gobierno mexicano contra el movimiento estudiantil en la plaza de Tlatelolco de la Ciudad de México.

Posteriormente, Paz fundó y editó otras dos muy significativas revistas literarias, *Plural* y *Vuelta*, y se convirtió en uno de los más brillantes críticos y lúcida voz poética del México moderno. Como ensayista, publicó muchos libros importantes, entre ellos *El laberinto de la soledad* (1950), que se mantiene insuperado en su evocación del carácter mexicano. Paz murió en la Ciudad de México el 19 de abril de 1998.

1960–1970

César Chávez empieza la organización de los obreros del campo en Delano, California, 1962.

El Programa de Industrialización de la Frontera Mexicana establece las primeras maquiladoras fronterizas, 1965.

Diez días antes de las Olimpiadas en la Ciudad de México, el ejército abre fuego contra estudiantes en protesta y demanda por la democracia. Murieron muchos y otros más fueron encarcelados en la masacre de Tlatelolco, 1968.

César Chávez

1970–1980

México es sede de la Copa Mundial de Futbol por primera vez, 1970.

Los Estados Unidos promulgan el "Plan Carter" para regular a los trabajadores migratorios, 1977.

Luego del accidental descubrimiento en la Ciudad de México de un monolito que representa a la diosa azteca Coyolxáuqui, arqueólogos inician la excavación del Templo Mayor de los Aztecas, 1978.

Rosario Castellanos, 1925–1974

Durante siglos, Sor Juana Inés de la Cruz permanecía como el único celebrado ejemplo de la contribución femenina a la literatura mexicana. Sin embargo, durante el siglo pasado, Rosario Castellanos abrió las puertas para escritoras contemporáneas como Laura Esquivel y Ángeles Mastretta.

Castellanos nació en 1925 en la Ciudad de México, pero creció en el rancho familiar en Comitán, Chiapas: un ambiente reflejado a lo largo de su extensa obra. Fue poeta, novelista, ensayista y traductora de Emily Dickinson.

Ganó el Premio Chiapas por su novela autobiográfica *Balún Canán* (1957); tres años después, obtuvo el prestigioso Premio Nacional Xavier Villaurrutia por su novela *Ciudad Real* (1960).

Una portavoz de la cultura y el folklore de Chiapas, Castellanos trabajó en el Instituto de Ciencias y Artes de Tuxtla Gutiérrez y dirigió el teatro de títeres del Centro para la Cultura Tzeltal-Tzotzil. Dedicó los últimos años de su vida al Servicio Exterior Mexicano y fue nombrada embajadora de Israel. *El libro de lamentaciones* (1962), la última novela que publicó, recrea una rebelión indígena cerca de San Cristóbal de las Casas en Chiapas. Trágicamente, murió al electrocutarse accidentalmente al intentar conectar una lámpara en su hogar de Tel Aviv, el 7 de agosto de 1974.

LA CULTURA E HISTORIA DE MÉXICO DEL SIGLO XX

1980–1990

México encabeza la iniciativa de "Contadora" para la unificación y modernización de Centroamérica.

México enfrenta una grave crisis económica que provocó un importante descalabro en inversión y bienestar social, 1981.

Un sismo de 8.1 azota a la Ciudad de México y cobra miles de vidas, 1985.

1990–2000

El poeta y ensayista Octavio Paz (1914–1998) obtiene el Premio Nobel de Literatura, 1990.

El Tratado de Libre Comercio para América del Norte (TLC/NAFTA) entra en vigor y crea el segundo sector comercial más grande del mundo, 1994.

El Ejército Zapatista de Liberación Nacional, un grupo revolucionario armado nombrado en reconocimiento a Emiliano Zapata, inicia su campaña en contra del gobierno de México, 1994.

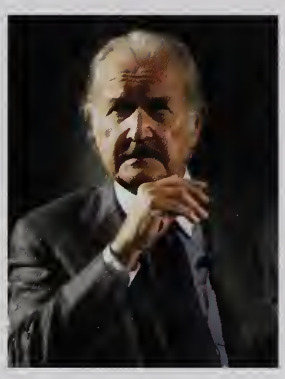
El candidato presidencial Luis Donaldo Colosio es asesinado en Tijuana, 1994.

Carlos Fuentes (n. 1928)

Carlos Fuentes fue embajador de México ante Francia de 1975 a 1977, y a través de su obra, permanece como el embajador literario de México ante el mundo.

Fuentes nació en 1928 y, debido a la carrera diplomática de su padre, pasó su niñez en Chile, Argentina, Washington, DC y otros destinos internacionales. En la universidad, fue cofundador de la revista *Universidad de México* en 1955, que pronto ramificó en la influyente *Revista Mexicana de Literatura*. En 1957 fundó y dirigió el Departamento de Relaciones Culturales del Servicio Exterior Mexicano.

En 1958, Fuentes publicó su primera novela, *La región más transparente* y pasó junto con Gabriel García Márquez, Julio Cortázar, Mario Vargas Llosa y José Donoso, a formar parte de "El Boom", una explosión internacional de la literatura latinoamericana durante la década de los sesenta. Sus posteriores novelas incluyen *La muerte de Artemio Cruz* (1961), *Aura* (1962) y *Gringo viejo* (1985).



En sus cuentos y ensayos, Fuentes se opone constantemente a la injusticia y el autoritarismo, defendiendo al individuo a través de una literatura compuesta por muchas culturas y voces.

2000–

Terminan siete décadas de poder ininterrumpido del PRI con la elección de Vicente Fox, del Partido Acción Nacional (o PAN), 2000.

Los hispanos se vuelven la minoría mayoritaria de los Estados Unidos, de entre los cuales, el mayor componente son mexicanos-americanos, 2000.

Felipe Calderón (del PAN) asume la presidencia de la república, 2006.

Altar del Día de Muertos, Ciudad de México

Surrealismo mexicano

Los elementos de Leonora Carrington

El movimiento artístico conocido como Surrealismo surgió en Francia, como reacción a las matanzas de la Primera Guerra Mundial y la llegada de la psicología freudiana. Como movimiento artístico —ya sea en la literatura, el cine o las artes visuales— el Surrealismo intentó recrear las obras del inconsciente, especialmente las experimentadas durante el sueño. Al combinar ilusión y realidad, una laxa afiliación de poetas, novelistas, fotógrafos, pintores, escultores y cineastas contribuyeron a formar la nebulosa imaginería del inconsciente del Surrealismo.

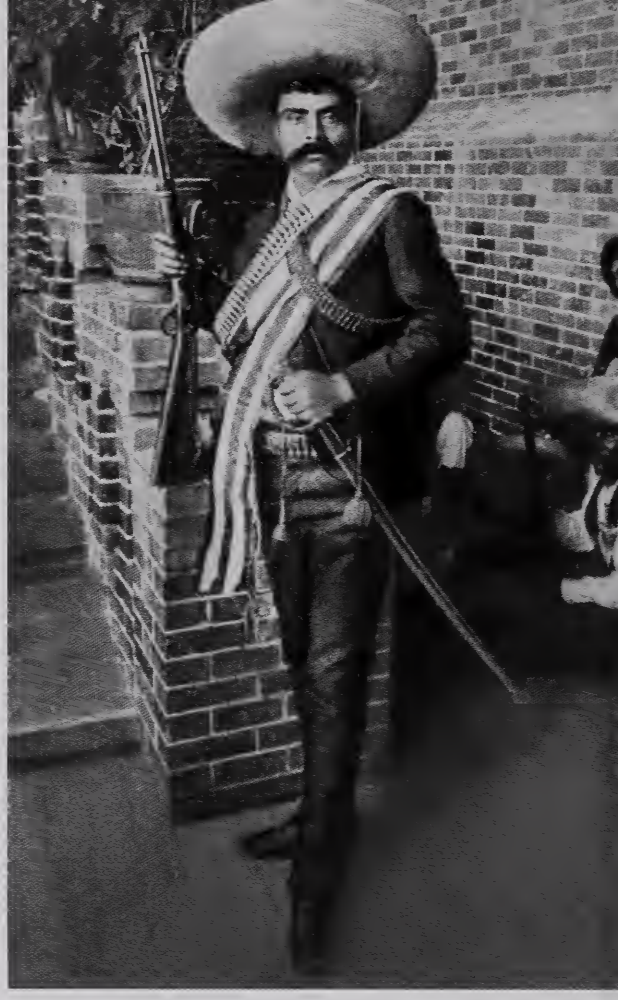
Considerado el padre del Surrealismo, el poeta francés André Breton visitó México en 1938. Volvió a París convencido de que había estado en un país que vivía y respiraba el Surrealismo de manera cotidiana. Según la leyenda, Breton en alguna ocasión encargó a un carpintero una mesa, y le describió las medidas que necesitaba dibujándola en perspectiva. Dos semanas después, el carpintero entregó una hermosa pieza triangular de madera tallada, con dos patas muy largas de un lado y un par de patas cortitas por el otro. Había construido exactamente lo que había dibujado Breton y, en su defensa, murmuró que si lo que el extranjero quería era una mesa debió haberlo dicho desde un principio.

Una vez en México, el Surrealismo pronto echó raíces de maneras inesperadas. En la literatura, Octavio Paz, Juan José Arreola, Jorge Ibargüengoitia y otros incorporaron ávidamente en sus obras ese paralelismo del mundo con agudas, y a menudo cómicas,

imaginerías. Pintores como Frida Kahlo y Remedios Varo abrazaron al Surrealismo, tal como hizo Salvador Dalí en España, concediéndose licencias para imaginar paisajes que obedecen a la lógica onírica, aunque cuasi fotográficamente realistas en sus detalles. El cineasta español Luis Buñuel, quien había colaborado con Dalí en el parteaguas del cine surrealista en Europa, *Un chien andalou* (1929), huyó de la Guerra Civil Española y terminó en México, donde realizó diversas películas clásicas, como *El ángel exterminador* (1962).

Tal como se representa en los grabados de José Guadalupe Posada, los sueños fantasmagóricos de Frida y los murales de Diego Rivera, México es una tierra donde la muerte es tan importante como la vida. En relación a los días católicos de guardar del Día de Todos Santos y el Día de los Santos Difuntos, los mexicanos conmemoran a sus muertos llevando comida, bebida, flores o fotografías hasta las tumbas de sus seres queridos durante los dos primeros días del mes de noviembre en la fiesta del Día de Muertos. Se acostumbra obsequiar a todos los vecinos y amigos vivos sus propias calaveras hechas en azúcar, como recordatorio del destino que nos aguarda a todos. No es de extrañar que el Surrealismo europeo, y sus talentosos intérpretes como Remedios Varo, Leonora Carrington y Luis Buñuel, hallaran su más pura expresión a un océano de distancia, en México.

La Revolución Mexicana



Emiliano Zapata

En 1910, Francisco I. Madero, un joven liberal del norte de México que abogaba por el libre sufragio, la no reelección y la reforma agraria para los campesinos y su pobreza, retó a la dictadura de Porfirio Díaz. Madero derrotó a Díaz en las urnas y los maderistas lograron tumbar al gobierno de Díaz y convertir a Madero en uno de los presidentes más jóvenes en la historia de México. Sin embargo, caudillos militares y aristócratas, añorando la restauración de la cleptocracia de Díaz, encarcelaron y asesinaron a Madero antes de que completara su primer período presidencial.

La falta de libertadas civiles (de prensa, de asociación) unidas a la extrema pobreza en muchas áreas, encendieron la chispa del espíritu revolucionario que había canalizado Madero. Aun sin Madero, se palpaba ya un cambio fundamental en México. El país ya no dependía de la imitación o adopción de modelos económicos y políticos extranjeros, sino por el contrario perseguía los suyos propios, incluyendo cooperativas agrarias y sindicatos obreros.

Pancho Villa

Luego de la muerte de Madero, tres líderes revolucionarios intentaron llevar la bandera de la revolución: Venustiano Carranza, argumentando en pro de una nueva constitución; Pancho Villa, un bandido-general extremadamente popular y Emiliano Zapata, un campesino cuya dedicación hacia los desposeídos trascendía cualesquier teorización sobre las masas empobrecidas. Los tres contribuyeron a derrocar al gobierno que mató a Madero y los tres jugaron un activo papel en las disputas y matanzas subsiguientes, incluso entre los mismos *revolucionados*.

Los revolucionarios finalmente depusieron las armas en 1917 y establecieron un gobierno. Muchos de sus líderes y seguidores no vivieron para ver evolucionar la Revolución hacia el partido político que gobernaría a México desde 1929 hasta el año 2000: cuarenta

años más que los que duró Porfirio Díaz en el poder. Uno por uno, el general Carranza, Pancho Villa y Emiliano Zapata caerían asesinados en emboscadas.

Solamente dos importantes generales, Álvaro Obregón y Plutarco Elías Calles sobrevivirían para ayudar a institucionalizar el movimiento. Lo lograron políticamente, con la fundación de un sistema de un partido único: socialmente, al permitir que el Estado absorbiera toda la actividad económica y culturalmente, al convertir a los censores del gobierno en los árbitros de toda la producción artística.

Los restos de muchos líderes revolucionarios y caciques políticos de diferentes facciones yacen en el Monumento a la Revolución de la Ciudad de México. Luego de todas sus batallas, militares y políticas, descansan en paz todos juntos; todos menos Emiliano Zapata, quien se halla enterrado en su natal Morelos entre su gente, y quien por sí solo, de acuerdo con Octavio Paz, encarnaba los ideales de la Revolución.

Zapata proponía quemar la silla presidencial pero Villa (a su derecha) se sentó en ella y pidió que se sacara esta foto.

Preguntas para la discusión

1. ¿Cómo caracteriza la relación entre los Estados Unidos y México, tal como se observa a través de los cuentos de esta antología? Elija dos historias y discútalas.

2. Identifique los temas comunes de los cuentos de *Sol, piedra y sombras.* Discuta tres de los cuentos que a su parecer son los más importantes para comprender la cultura, historia y religión de México.

3. Examine el papel de la violencia como agente de cambio, tanto en el cuento de Martín Luis Guzmán como en el de José Revueltas.

4. Elija dos historias que describan el paisaje de México. ¿De qué manera sugiere ese paisaje temas universales?

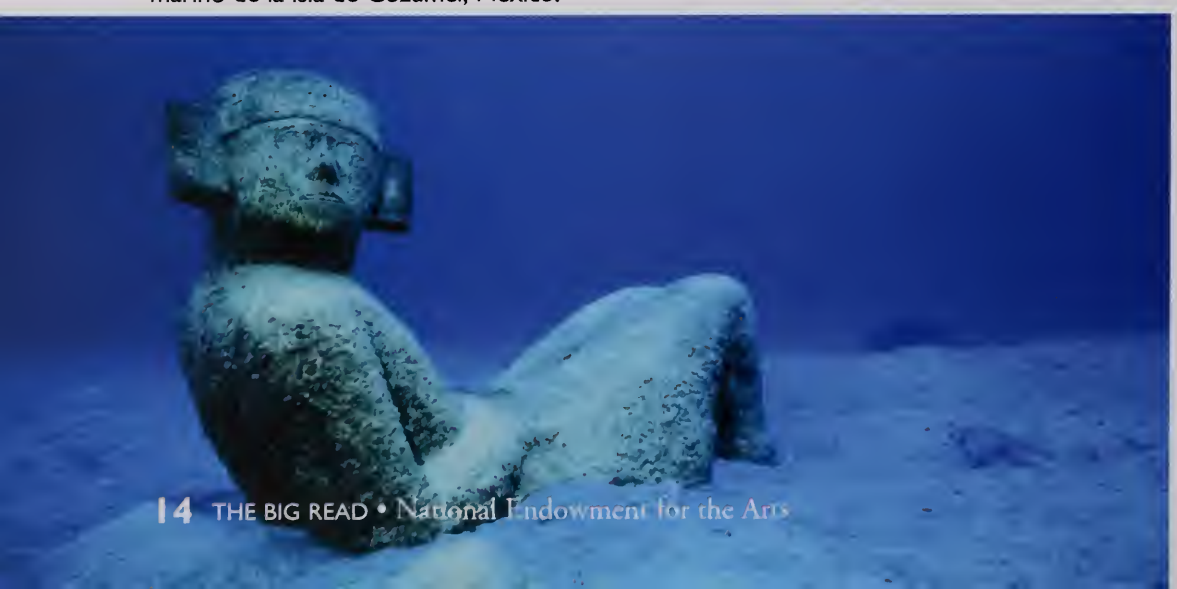
5. ¿De qué manera se relaciona con el mundo moderno la sátira burocrática que hace Juan José Arreola en "El Guardagujas"?

6. ¿Cuál es la actitud hacia la pena capital en el relato "¡Diles que no me maten!" de Juan Rulfo?

7. Aunque "Mi vida con la ola" de Octavio Paz es un relato fantástico, ¿de qué manera se parece su trama a otras historias que haya leído? ¿De qué maneras describe esa historia a un amor convencional y cómo es que la ola actúa como podría actuar una mujer de verdad?

8. ¿Cómo se puede interpretar la ira y agresividad de la estatua del cuento "Chac Mool" de Carlos Fuentes, una vez que cobra vida?

Un Chac Mool maya en el lecho marino de la isla de Cozumel, México.



9. ¿De qué maneras se cuestionan los estereotipos femeninos en el cuento "Lección de cocina" de Rosario Castellanos?

10. ¿En qué sè parecen los retratos indígenas de los cuentos de Elena Garro e Inés Arredondo? ¿En que se diferencian?

11. ¿De qué manera contribuye el punto de vista del narrador en crear la atmósfera espeluznante de "La noche de Margaret Rose" de Francisco Tario? ¿Cómo cambiaría la historia si fuese contada desde un punto de vista diferente?

12. Elija su cuento favorito de *Sol, piedra y sombras*. ¿Cuáles de sus aspectos son exclusivos de México y cuáles le recuerdan a los Estados Unidos? ¿Qué podrían sugerir tales similitudes y diferencias sobre ambos países?

Si desea leer más literatura mexicana, quizá pueda disfrutar...

Aura de Carlos Fuentes

El libro de las lamentaciones de Rosario Castellanos

Piedra de sol de Octavio Paz

Pedro Páramo de Juan Rulfo

Mural de la santísima virgen de Guadalupe, Ciudad de México, México

La Virgen de Guadalupe, Reina de México

Doce años después de que los exploradores españoles desembocaran en tierras mexicanas, se produjo el milagro de la Virgen de Guadalupe. En 1531, la madre de Jesús de piel morena le apareció varias veces a un indio campesino llamado Juan Diego, un converso católico. Pidió que le construyeran una iglesia en el lugar. Juan Diego le contó a un Obispo lo que había ocurrido, y por supuesto no le creyó. Entonces apareció una colorida imagen de la Virgen en el manto de Juan Diego para validar los hechos. Este milagro condujo a la conversión al catolicismo de unos nueve millones de indios mexicanos. El Vaticano reconoció oficialmente el milagro guadalupano en 1745, y la imagen de la Virgen cuelga ahora sobre el altar mayor de la Basílica de Santa María de Guadalupe en la Ciudad de México.

Recursos adicionales

Libros de algunos autores de *Sol, piedra y sombras*

Arreola, Juan José. *Obras.* México: Fondo de Cultura Económica, 1995.

Fuentes, Carlos. *Agua quemada.* New York: Farrar, Straus & Giroux, 1980.

Castellanos, Rosario. *A Rosario Castellanos Reader: An Anthology of Her Poetry, Short Fiction, Essays, and Drama.* Austin, TX: University of Texas Press, 1988.

Paz, Octavio. *El laberinto de la soledad.* Fondo de Cultura Económica, 1958.

Rulfo, Juan. *El llano en llamas.* Fondo de Cultura Económica, 1953.

Antologías sobre ficción mexicana

EN INGLÉS

Allende, Isabel, et al. *A Necklace of Words: Short Fiction by Mexican Women.* Fredonia, NY: White Line Press, 1997.

Appelbaum, Stanley. *Mexican Short Stories/Cuentos mexicanos. A Dual-Language Book.* Mineola, NY: Dover Publications, 2008.

Silverman, Beatrice. *Passages: Short Stories.* Bloomington, IN: 1st Library Books, 2004.

Stavans, Ilán. *Prospero's Mirror: A Translator's Portfolio of Latin American Short Fiction.* Willimantic, CT: Curbstone Press, Bilingual Edition, 1998.

Swanson, Phillip. *Latin American Fiction: A Short Introduction.* Malden, MA: Blackwell Publishing, 2005.

EN ESPAÑOL

Alatriste, Sealtiel. *Cuentos mexicanos. Antología.* México: Alfaguara, 2006.

Beltrán, Rosa. *Los mejores cuentos mexicanos 2006.* México: Joaquín Mortiz, 2006.

Millán, María del Carmen. *Antología de cuentos mexicanos, 1 y 2.* México: Editorial Nueva Imagen, 1977.

Monsiváis, Carlos. *Lo fugitivo permanece.* México: Ediciones Cal y Arena, 1990.

Rulfo, Juan, from *Los cuadernos de Juan Rulfo* (1994), transcriptions of his writing notebooks, presentation by Clara Aparicio de Rulfo, transcribed by Yvette Jiménez de Báez. Ed. México: Ediciones Era, 1994.

Traven, B. *Canasta de cuentos mexicanos.* México: Selector, 2000.

El National Endowment for the Arts (Fondo Nacional para las Artes de los Estados Unidos) es una agencia pública dedicada a apoyar la excelencia en las artes, tanto nuevas como establecidas, acercándolas a todos los estadounidenses y ofreciendo liderazgo en la educación sobre las artes. Establecido por el Congreso en 1965 como una agencia independiente del gobierno federal, el Fondo es el mayor patrocinador anual de las artes de la nación, acercando las bellas artes a los 50 estados del país, incluyendo zonas rurales, los barrios urbanos más humildes y bases militares.

El Instituto de Servicios de Museos y Bibliotecas es la fuente principal de apoyo federal para las 122.000 bibliotecas y 17.500 museos del país. Su misión es crear buenas bibliotecas y museos que conecten a la gente con la información y las ideas. El Instituto funciona a nivel nacional y en coordinación con organizaciones estatales y locales para mantener la herencia, la cultura y el conocimiento, promover el aprendizaje y la innovación y apoyar el desarrollo profesional.

Arts Midwest conecta a la gente de todo el Medio Oeste y del mundo con oportunidades artísticas significativas, compartiendo la creatividad, el conocimiento y la comprensión más allá de las fronteras. Una de las seis organizaciones regionales de las artes sin fines de lucro de los Estados Unidos, Arts Midwest tiene más de 25 años de historia.

Apoyo adicional para The Big Read también ofrecido por la fundación **W.K. Kellogg Foundation.**

Obras citadas

Fuentes, Carlos. *Myself with Others: Selected Essays.* 1988. New York: Noonday Press, 1990.

Hernández, Jorge F. ed. *Sun, Stone, and Shadows: 20 Great Mexican Short Stories.* México: Fondo de Cultura Económica, 2008.

Paz, Octavio. "In Search of the Present." *Nobel Lectures: From the Literature Laureates 1986-2006.* New York: The New Press, 2007.

Agradecimientos

David Kipen, Director de Literatura del NEA, National Reading Initiatives
Escritor: Jorge F. Hernández con un prefacio de Dana Gioia
Editor: David Kipen para el National Endowment for the Arts
Editor de la serie: Erika Koss para el National Endowment for the Arts
Editor de imágenes: Dan Brady para el National Endowment for the Arts
Diseño gráfico: Fletcher Design/Washington, DC
Traducido por Jorge F. Hernández y TripleInk

El Fondo de Cultura Económica publicó *Sol, piedra y sombras*, y la traducción al inglés, *Sun, Stone, and Shadows,* expresamente para The Big Read.

Agradecimientos especiales a la Embajada y Consulados de México en los Estados Unidos, y a la Embajada y Consulados de los Estados Unidos en México.

Créditos de las imágenes

Retrato de la portada: John Sherffius para The Big Read. **Interior de la portada:** © Mark Segal/Digital Vision/Getty Images. **Página 1:** Caricatura de Dana Gioia por John Sherffius. **Página 2:** Portada del libro cortesía del Fondo de Cultura Económica; Imagen de mercado © Maren Caruso/The Image Bank/Getty Images. **Página 4:** © Hulton Archive/Stringer/Getty Images. **Página 5:** Todos los derechos reservados. La reproducción pública no autorizada, emisión, transmisión o copia, ya sea mecánica o electrónica, constituye una violación de las leyes aplicables. © City College of San Francisco. www.riveramural.com. **Página 6:** Associated Press. **Página 7:** Retrato de Octavio Paz © Hugo Estenssoro; foto de César Chávez por Arthur Schatz/Time Life Pictures/Getty Images. **Página 8:** Cortesía de la Biblioteca del Congreso, foto de Ricardo Salazar/New York World-Telegram & Sun Collection. **Página 9:** Carlos Fuentes © Rune Hellestad/ Corbis; Altar del Día de Muertos © Robert Yager/Stone/ Getty Images. **Páginas 10-11:** © Christie's Images/Corbis; ilustraciones © Leonora Carrington/DACS, London. **Página 12:** Las dos ilustraciones © Bettmann/Corbis. **Página 13:** © Underwood & Underwood/ Corbis. **Página 14:** © Mark Lewis/Stone/Getty Images. **Página 15:** Marigold © Claudia Rehm/Westend61/Getty Images, Virgen de Guadalupe © Rene Sheret/Stone/Getty Images.

Ésta es una publicación de:
National Endowment for the Arts • 1100 Pennsylvania Avenue, N.W. • Washington, DC 20506-0001
(202) 682-5400 • www.nea.gov

www.NEABigRead.org

Julio de 2008

"Yo seré, de hoy en adelante, lo que elija en este momento..."

—ROSARIO CASTELLANOS
tomado de su cuento *Lección de cocina*

NATIONAL ENDOWMENT FOR THE ARTS

THE BIG READ

INSTITUTE of Museum and Library SERVICES

El proyecto The Big Read es una iniciativa del National Endowment for the Arts (el Fondo Nacional para las Artes de Estados Unidos) con la intención de revitalizar el papel de la lectura en el centro de la cultura estadounidense. El NEA presenta The Big Read en colaboración con el Instituto de Servicios de Museos y Bibliotecas y en cooperación con Arts Midwest.

Una nación eminente se merece eminencia en el arte.